



TRAN8098

Simultaneous Interpreting into LOTE 2

Session 2, Weekday attendance, North Ryde 2021

Department of Linguistics

Contents

General Information	2
Learning Outcomes	2
Assessment Tasks	3
Delivery and Resources	5
Policies and Procedures	5

Disclaimer

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

Session 2 Learning and Teaching Update

The decision has been made to conduct study online for the remainder of Session 2 for all units WITHOUT mandatory on-campus learning activities. Exams for Session 2 will also be online where possible to do so.

This is due to the extension of the lockdown orders and to provide certainty around arrangements for the remainder of Session 2. We hope to return to campus beyond Session 2 as soon as it is safe and appropriate to do so.

Some classes/teaching activities cannot be moved online and must be taught on campus. You should already know if you are in one of these classes/teaching activities and your unit convenor will provide you with more information via iLearn. If you want to confirm, see the list of [units with mandatory on-campus classes/teaching activities](#).

Visit the [MQ COVID-19 information page](#) for more detail.

General Information

Unit convenor and teaching staff

Adelis Huang

adelis.huang@mq.edu.au

Margaret Wood

margaret.wood@mq.edu.au

Program Director

Marc Orlando

marc.orlando@mq.edu.au

Credit points

10

Prerequisites

TRAN897 or TRAN8097

Corequisites

Co-badged status

Unit description

This unit aims to advance and consolidate the skills and strategies acquired in the Simultaneous Interpreting into LOTE 1 unit. To this end, more difficult speeches and panel discussions that are delivered and carried out in professional settings will be used for intensive practice into LOTE. Students are required to practice interpreting both with text and without text using a combination of coping strategies.

Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at <https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates>

Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

ULO1: Demonstrate the enhanced skills required for simultaneous interpreting into LOTE.

ULO2: Apply coping strategies required for challenges inherent to simultaneous interpreting into LOTE and manifested in different contexts.

ULO4: Critically analyse, evaluate and reflect on your English-to-LOTE simultaneous

interpreting performance through individual, peer and group assessment.

ULO3: Demonstrate a systematic and on-going effort in building world knowledge needed for international, regional and inter-governmental and industry-related conferences.

ULO5: Acquire a profound understanding of simultaneous interpreting as a life-long practice which requires vigorous and systematic effort on a regular basis.

Assessment Tasks

Name	Weighting	Hurdle	Due
Final examination	50%	No	Week 14
In-class assessment	20%	Yes	Weekly in class
Mid-term examination	30%	No	Week 7

Final examination

Assessment Type ¹: Examination

Indicative Time on Task ²: 1 hours

Due: **Week 14**

Weighting: **50%**

Students are required to interpret one speech of 20 minutes or slightly longer from English into LOTE (Language other than English), equivalent to 2,600 to 3,000 words, using the simultaneous mode in the conference interpreting booths. An interpreting brief will be published through iLearn one week before the examination date. Individual performance will be marked with marking rubrics that are made available to students via iLearn at the beginning of the unit.

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate the enhanced skills required for simultaneous interpreting into LOTE.
- Apply coping strategies required for challenges inherent to simultaneous interpreting into LOTE and manifested in different contexts.
- Demonstrate a systematic and on-going effort in building world knowledge needed for international, regional and inter-governmental and industry-related conferences.

In-class assessment

Assessment Type ¹: Participatory task

Indicative Time on Task ²: 36 hours

Due: **Weekly in class**

Weighting: **20%**

This is a hurdle assessment task (see [assessment policy](#) for more information on hurdle assessment tasks)

Students are strongly encouraged to attend all of the lectures and tutorials scheduled for the unit to acquire the necessary skills and strategies of simultaneous interpreting. Students will undertake simultaneous interpreting exercises with more complex and specialized speeches, and are encouraged to carry out self-assessment as well as peer assessment in and outside class. Both formative and summative feedback will be provided to students during class time.

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate the enhanced skills required for simultaneous interpreting into LOTE.
- Apply coping strategies required for challenges inherent to simultaneous interpreting into LOTE and manifested in different contexts.
- Critically analyse, evaluate and reflect on your English-to-LOTE simultaneous interpreting performance through individual, peer and group assessment.
- Demonstrate a systematic and on-going effort in building world knowledge needed for international, regional and inter-governmental and industry-related conferences.
- Acquire a profound understanding of simultaneous interpreting as a life-long practice which requires vigorous and systematic effort on a regular basis.

Mid-term examination

Assessment Type **1**: Examination

Indicative Time on Task **2**: 1 hours

Due: **Week 7**

Weighting: **30%**

Students are required to interpret one speech of approximately 15 to 20 minutes from English into LOTE (language other than English), equivalent to 2,100 to 2,500 English words using the simultaneous mode in the conference interpreting booths. An interpreting brief will be published through iLearn one week before the examination date. Individual performance will be marked with marking rubrics that are made available to students via iLearn at the beginning of the unit.

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate the enhanced skills required for simultaneous interpreting into LOTE.

- Apply coping strategies required for challenges inherent to simultaneous interpreting into LOTE and manifested in different contexts.
 - Critically analyse, evaluate and reflect on your English-to-LOTE simultaneous interpreting performance through individual, peer and group assessment.
 - Demonstrate a systematic and on-going effort in building world knowledge needed for international, regional and inter-governmental and industry-related conferences.
-

¹ If you need help with your assignment, please contact:

- the academic teaching staff in your unit for guidance in understanding or completing this type of assessment
- the [Writing Centre](#) for academic skills support.

² Indicative time-on-task is an estimate of the time required for completion of the assessment task and is subject to individual variation

Delivery and Resources

Materials used for this unit are largely selected from the Internet in general and YouTube and EU Speech Repository in particular. The learning and teaching strategies used are mainly through face to face interaction between lecturers and students. Additionally, students will be also encouraged to leverage iLearn for communication and participate in group discussion, peer evaluation and group research project for interpreting assignments.

Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from [Policy Central \(https://policies.mq.edu.au\)](https://policies.mq.edu.au). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

- [Academic Appeals Policy](#)
- [Academic Integrity Policy](#)
- [Academic Progression Policy](#)
- [Assessment Policy](#)
- [Fitness to Practice Procedure](#)
- [Grade Appeal Policy](#)
- [Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public](#)
- [Special Consideration Policy](#)

Students seeking more policy resources can visit [Student Policies \(https://students.mq.edu.au/support/study/policies\)](https://students.mq.edu.au/support/study/policies). It is your one-stop-shop for the key policies you need to know about throughout your undergraduate student journey.

To find other policies relating to Teaching and Learning, visit [Policy Central \(https://policies.mq.edu.au\)](https://policies.mq.edu.au) and use the [search tool](#).

Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: <https://students.mq.edu.au/admin/other-resources/student-conduct>

Results

Results published on platform other than [eStudent](#), (eg. iLearn, Coursera etc.) or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in [eStudent](#). For more information visit ask.mq.edu.au or if you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit <http://students.mq.edu.au/support/>

Learning Skills

Learning Skills (mq.edu.au/learningskills) provides academic writing resources and study strategies to help you improve your marks and take control of your study.

- [Getting help with your assignment](#)
- [Workshops](#)
- [StudyWise](#)
- [Academic Integrity Module](#)

The Library provides online and face to face support to help you find and use relevant information resources.

- [Subject and Research Guides](#)
- [Ask a Librarian](#)

Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the [Disability Service](#) who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at ask.mq.edu.au

If you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

IT Help

For help with University computer systems and technology, visit http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/.

When using the University's IT, you must adhere to the [Acceptable Use of IT Resources Policy](#). The policy applies to all who connect to the MQ network including students.